

Concerto di Natale



2017



**Il coro
Ager Cosanus
vi augura
Buone Feste**

A black and white line drawing of a large choir of people singing from sheet music. The drawing is composed of many individual faces, each holding a sheet of music, creating a dense and lively scene. The style is reminiscent of a woodcut or a detailed pen-and-ink illustration.

Coro Ager Cosanus

Direttore
Maestro Massimo Merone
Pianoforte
Professor Cesare Nobile

Programma

Il Natale in Europa

WEIHNACHTEN:

Pachelbel	<i>Canone in re</i>
Praetorius	<i>Es ist ein' ros' entsprungen</i>
Gruber	<i>Stille Nacht</i>
Brahms	<i>Ninna Nanna</i>

NATALE:

Anonimo	<i>Gaudete!</i>
Corelli	<i>Concerto per la notte di Natale</i>
Bartolucci	<i>O Sacrum Convivium</i>
Vivaldi	dal Magnificat <i>Magnificat anima mea</i> <i>Et Misericordia</i> <i>Fecit Potentiam</i> <i>Deposuit</i> <i>Suscepit Israel</i> <i>Gloria Patri - sicut erat in principio</i>

CHRISTMAS:

Rutter	<i>Christmas Lullaby</i>
Davis	<i>The little drummer boy</i>
Mendelssohn	<i>Hark! The Herald Angel sing</i>
Anonimo	<i>Joy to the world</i>
Haendel	<i>Allelujah!</i>



IL CORO AGER COSANUS è nato nel 1989 con la direzione del Maestro Giovanni Segato, per dare corpo all'esigenza di chi desiderava approfondire la conoscenza della musica polifonica classica e moderna impiegando il proprio tempo libero in una significativa esperienza culturale, per offrire supporto ai cori liturgici operanti nel territorio della Costa d'Argento ed al fine di continuare la tradizione del canto sacro e popolare della nostra terra. In tal senso svolge una attenta opera di divulgazione del patrimonio corale che va dalla musica rinascimentale alla musica del nostro tempo, sia sacra che profana, con particolare attenzione alla conoscenza dei vari stili musicali ed alla scoperta delle peculiarità delle varie culture musicali.

Da allora il coro ha collaborato con le più importanti istituzioni della Toscana come l'Accademia Musicale Chigiana di Siena per la realizzazione della prima ripresa in epoca moderna degli *Intermezzi della Pellegrina*, dell'opera di Salieri *Axur, Re di Ormuz*, il *Thamos, Re d'Egitto* di Wolfgang Amadeus Mozart e la prima mondiale dei *Due Sonetti* di Manzoni; l'Orchestra Regionale Toscana per la realizzazione del *Der Lindberghflug* di Kurt Weill; la Fondazione Guido d'Arezzo, partecipando alla costituzione del Coro Regionale Toscano per il *Requiem* di Wolfgang Amadeus Mozart, la *Messa n° 5 e n° 6* di Franz Schubert. Nel 1996 ha rappresentato lo spettacolo *L'eroica storia di Chicchirillò*, del Maestro orbetellano Anteo Ercole. Ha partecipato a numerose rassegne in ambito nazionale e nel 1999, al XIII Concorso Nazionale di Canto Corale di Bresso ha

conseguito il secondo posto assoluto.

Nel 2006 è stato invitato a tenere, in occasione del 250° anniversario della nascita di Wolfgang Amadeus Mozart, un concerto presso la Sala Hamu nel Palazzo Liechtenstein a Praga.

Nel 2011 ha messo in scena i *Carmina Burana* di Carl Orff, nella versione originale, così come l'autore aveva ideato e scritto.

Nel 2012, in memoria delle vittime della nave Concordia, ha eseguito la *Messa da Requiem* KV 626 di Wolfgang Amadeus Mozart. Nel 2013 tra i numerosi concerti e rassegne ai quali il coro ha partecipato vanno evidenziati: l'esecuzione di una Santa Messa trasmessa da RETE 4 presso la Chiesa di Borgo Carige e la registrazione per RAI Uno, presso il Duomo di Orbetello, del video promozionale dell'opera *Anima Mundi* del Maestro Claudio Fabi. Nel 2014 il Coro Ager Cosanus è stato invitato dal Comune di Montalto di Castro a chiudere la stagione concertistica 2013/2014 del teatro Lea Padovani con la realizzazione dell'opera *Carmina Burana* di Carl Off, inoltre ad ottobre ha presentato un concerto sul *Vino nella Musica* presso il Museo Nazionale Etrusco di Villa Giulia a Roma. Nel 2015 ha eseguito a Salisburgo presso la Kirche St. Andrä, il *Requiem* di Wolfgang Amadeus Mozart.

Da Maggio 2016 la guida del coro è stata assunta dal Maestro Massimo Merone che l'ha diretto nell'esecuzione del *Requiem* di Mozart del marzo 2017 ad Orbetello in memoria del Maestro Giovanni Segato a un anno dalla sua scomparsa.



MASSIMO MERONE, direttore d'orchestra, di coro e violinista, ha concluso brillantemente gli studi violinistici presso il Conservatorio *L. Cherubini* di Firenze. Si è perfezionato presso la *Scuola di Musica di Fiesole* con R. Zanettovich, presso l'*Accademia Musicale Chigiana* di Siena con il celebre *Trio di Trieste*, presso la Scuola di Musica Internazionale del *Trio di Trieste* a Duino. Ha poi proseguito gli

studi presso l'*Accademia di Musica di Firenze* sotto la guida di C. Rossi. Ha conseguito con massimo dei voti e la lode il diploma di secondo livello in violino barocco presso il *Conservatorio Maderna* di Cesena.

Come violinista svolge attività concertistica e solistica in varie formazioni cameristiche e sinfoniche. Dal 2000 ricopre il ruolo di primo dei secondi violini presso l'*Orchestra Sinfonica Città di Grosseto* e ne è membro sin dalla sua fondazione. Con essa si è esibito in numerose città in Italia e all'estero. Collabora con alcuni tra i più importanti gruppi barocchi tra i quali gli *Auser Musici*, l'*Europa Galante*, i *Barocchisti*, *Musica Perduta*, esibendosi in prestigiosi festival internazionali. Interessato alla direzione, ha conseguito il diploma per direttori di coro presso la Scuola Internazionale per Direttori di Coro della *Fondazione Guido d'Arezzo* con il massimo dei voti.

Dal 2000 dirige l'ensemble corale *Da Palestrina*, specializzato nell'esecuzione della musica rinascimentale e barocca, con cui si è esibito in Italia e all'estero. Ha conseguito con il massimo dei voti il titolo di Direzione d'Orchestra presso il Conservatorio *L. Cherubini* di Firenze nella classe di A. Pinzauti. A conclusione di un corso di perfezionamento, il Maestro P. Bellugi lo indica per la realizzazione di un concerto a Firenze con l'orchestra *Florence Symphonietta*. Ha studiato con R. Gabbiani, P. Neumann, N. Corti, L. Donati, L. Marzola, W. Marzilli, A. L. King. Ha conseguito inoltre il diploma di perfezionamento presso l'*Accademia Europea di Direzione d'Orchestra* di Vicenza con R. Gessi. Nel 2012 si è distinto nei Berliner Masterkurse tenuti con i *Berliner Symphoniker* dal Maestro L. Shambadal, il quale, in occasione di una masterclass sulla IX sinfonia di Beethoven, gli assegna il diploma di merito del corso. Attualmente dirige varie formazioni sinfoniche quali l'*Orchestra Città di Grosseto*, l'*Orchestra d'Archi C. Cavalieri*, la *Florence Symphonietta*, l'*Orchestra OIDA di Arezzo*, l'*Orchestra Sinfonica di Sanremo*, l'*Orchestra Barocca Capella Tiberina*.

CESARE NOBILE è nato ad Orbetello, ha conseguito nel luglio del 2007 il diploma di pianoforte al Conservatorio *G. Puccini* di La Spezia. Presta servizio in qualità di organista presso le Cattedrali di Sovana ed Orbetello ed è membro della Commissione della Musica Liturgica



della Diocesi di Pitigliano-Sovana-Orbetello. Ha partecipato come organista a diverse edizioni dell'annuale convegno dei Cori della Diocesi e ha collaborato con la *Corale S. Gregorio VII* con la quale ha preso parte ad alcune celebrazioni nella Basilica di S. Pietro in Vaticano, in quella di S. Giovanni in Laterano, nella Basilica di San Paolo fuori le Mura e in quella di Santa Maria degli Angeli ad Assisi. Ha accompagnato come pianista e organista il *Coro Ager Cosanus* e il *Coro dell'Isola del Giglio*, diretti fino al 2016 dal Maestro Giovanni Segato, in concerti tenutesi a Castagneto

Carducci, Certaldo, Cortona, Gavorrano, Isola del Giglio (con la partecipazione del soprano Elizabeth Norberg-Schulz), Porto Santo Stefano, Porto Ercole, Castelfiorentino, Roma, Capalbio, Montemerano, Orbetello, Santa Marinella e Venturina.

Ha collaborato con *I Madrigalisti di Magliano*, diretti dal Maestro W. Marzilli, con i quali ha tenuto concerti a Orbetello, Magliano in Toscana, Grosseto, Castiglione della Pescaia, Capalbio e Civitavecchia. Ha collaborato con E. Scotti e R. Latini nella realizzazione di due serate dedicate alla poesia contemporanea, eseguendo musiche di Bach, Scarlatti, Schumann e Rota. Nel 2010 ha collaborato in qualità di pianista e maestro di scena nel festival estivo *Il Giglio è lirica* per la realizzazione di *Rigoletto* e nel 2012 con il Maestro R. H. Stapleton nel *Concerto di Lirica* a Pereta. In qualità di pianista e organista ha tenuto concerti a Capalbio (con la partecipazione del Maestro A. Veronesi), ad Orbetello, a Sovana, a Monticello Amiata e a Roma presso l'*Associazione Musicale Alessandro Longo*. Ha composto musiche originali per due cortometraggi del regista Alessandro Capitani: *Mutmassungen su un probabile omicidio* e *La parte mancante*. Nel settembre del 2007 e del 2012 ha ricevuto il *Premio Capalbio* per la musica e la cultura e nel 2007 ha partecipato a un corso di perfezionamento a Cinigiano presso il *Laboratorio delle Note*. Attualmente è direttore del *Coro dell'Isola del Giglio* e continua a collaborare in qualità di pianista con il coro *Ager Cosanus* diretto dal nuovo Maestro Massimo Merone.

Es ist ein' Ros' entsprungen *Michael Pretorius*

Es ist ein Ros entsprungen
aus einer Wurzel zart,
wie uns die Alten sungen,
von Jesse kam die Art
und hat ein Blümlein bracht
mitten im kalten Winter,
wohl zu der halben Nacht.

Das Röslein, das ich meine,
davon Jesaia sagt,
hat uns gebracht alleine
Marie die reine Magd.
Aus Gottes ewgem Rat
hat sie ein Kind geboren
wohl zu der halben Nacht.

E' sbocciata una rosa
da una tenera radice
come ci cantavano gli antichi,
dalla stirpe di Jesse e ha dato
al mondo un piccolo fiore
in un freddo inverno proprio
nel cuore della notte.

La rosellina che io intendo,
di cui parla Isaia
ce l'ha portata Maria
l'Immacolata.
Dalla parola eterna di Dio
ha dato alla luce un bambino
che ci rende beati.



Stille Nacht *Franz Xaver Gruber*

Stille Nacht, heilige Nacht!
Alles schläft, einsam wacht
Nur das traute, hochheilige Paar.
Holder Knabe im lockigen Haar,
Schlaf in himmlischer Ruh,
Schlaf in himmlischer Ruh!

Silent night, holy night!
All is calm, All is bright
Round yon Virgin, Mother and Child
Holy Infant so Tender and mild,
Sleep in heavenly peace,
Sleep in heavenly peace.

Astro del ciel, Pargol divin,
Mite Agnello Redentor!
Tu che i Vati da lungi sognar,
Tu che angeliche voci nunziar,
Luce dona alle menti,
pace infondi nei cuor!
Luce dona alle menti,
pace infondi nei cuor!

Ninna Nanna *Johannes Brahms*

Oggi è nato Gesù
il celeste Bambino,
oggi è nato Gesù,
il divin Redentor.
Cantan gli angeli, in ciel:
"Sia gloria al Signor"
cantan gli angeli, in ciel:
"Sia pace nei cuor".

Ninna nanna Gesù,
o celeste Bambino
il più bello sei Tu
come fior del mattin
Noi vegliamo su Te
pieno il cuore d'amor;
noi vegliamo su te,
o pietoso Signor.

Gaudete! Anonimo

*Gaudete! Gaudete
Christus est natus
Ex Maria Virgine:
gaudete!*

Tempus adest gratiæ,
Hoc quod optabamus;
Carmina lætitiæ
Devote reddamus.

Deus homo factus est,
Natura mirante;
Mundus renovatus est
A Christo regnante.

Ezechielis porta
Clausula pertransitur;
Unde Lux est orta,
Salus invenitur.

Ergo nostra concio
Psallat jam in lustro;
Benedicat Domino:
Salus Regi nostro.

*Gioite! Gioite
Cristo è nato
da Maria Vergine:
gioite!*

E' tempo di grazia,
Questo è ciò che speravamo;
Canti di letizia
Con devozione offriamo.

Dio si è fatto uomo,
Tra lo stupirsi della natura;
Il mondo è stato rinnovato
Da Cristo sovrano.

La porta chiusa di Ezechiele
E' attraversata;
Là dove è sorta la luce,
La salvezza si trova.

E dunque la nostra assemblea
canti infine nel culto;
Benedica il Signore:
Lode al nostro Re.

Concerto per la notte di Natale Arcangelo Corelli

Massimo Merone
Valentina Garofoli
Cesare Nobile

Violino I
Violino II
Continuo

O Sacrum Convivium *Domenico Bartolucci*

O sacrum convivium!
in quo Christus sumitur:
recolitur memoria
passionis ejus;
mens impletur gratia,
et futurae gloriae nobis
pignus datur.
Alleluia.

O sacro convito!
ove ci si ciba di Cristo:
si celebra il memoriale
della sua passione;
l'anima è riempita di grazia,
e ci è dato il pegno
della gloria futura.
Alleluia.

Dal Magnificat *Antonio Vivaldi*

Magnificat anima mea
Dominum.

L'anima mia magnifica
il Signore.

Et misericordia eius
a progenie in progenies
timentibus eum.

la sua misericordia si stende
di generazione in generazione
su chi lo teme.

Fecit potentiam in brachio
suo,
dispersit superbos
mente cordis sui.

Ha dispiegato la potenza del
suo braccio,
ha disperso i superbi nei
pensieri dei loro cuori.

Deposuit potentes da sede,
et exaltavit humiles.

Ha deposto i superbi dai troni
ha innalzato gli umili.

Suscepit Israel puerum suum,
recordatus misericordiae
suae.

Ha soccorso Israele suo servo
ricordandosi della sua
misericordia.

Gloria Patri, Patri et Filio
et Spiritui Sancto
sicut erat in principio
et nunc et semper
et in secula seculorum.
Amen.

Gloria al Padre, e al Figlio
e allo Spirito Santo
come era in principio
e ora e sempre
e nei secoli dei secoli.
Amen.

Christmas Lullaby *John Rutter*

Clear in the darkness
a light shines in Bethlehem,
angels are singing
their sound fills the air.
Wise men have journeyed
to greet their Messiah
But only a mother and baby
lie there.

*Ave Maria, Ave Maria
Hear the soft lullaby
the angel host sing
Ave Maria, Ave Maria
Maiden and Mother
of Jesus our King.*

Where are his courtiers
and who are his people?
Why does he bear
neither sceptre nor crown?
Shepherds his courtiers
the poor for his people,
with peace as his sceptre
and love for his crown.

What though your treasures
are not gold or incense?
Lay them before him
with hearts full of love.
Praise to the Christ child
and praise to his mother
who born us a saviour
by grace from above.

Chiara nell'oscurità, una luce
brilla a Betlemme, gli Angeli
cantano e il loro canto
riempie l'aria; i saggi hanno
viaggiato per accogliere il loro
Messia,
ma lì giacciono solo una
madre e un bambino.

*Ave Maria, Ave Maria
ascolta la dolce ninna nanna
che cantano le schiere degli
Angeli
Ave Maria, Vergine e Madre di
Gesù nostro Re.*

Dov' è la sua corte e chi è la
sua gente?
Perché Lui non porta né
scettro né corona?
I pastori sono la sua corte, i
poveri la sua gente, con la
pace come scettro e l'amore
come corona.

Che importa se i vostri tesori
non sono né oro né incenso?
Posateli davanti a Lui con
cuori pieni d'amore.
Pregate il Cristo Bambino e
pregate Sua Madre che ha
generato per noi un Salvatore
con la grazia del cielo.



The little drummer boy *Katherine Kennicott Davis*

Come they told me
A new born King to see
Our finest gifts we bring
To lay before the king
So to honor Him
When we come

Little baby
I am a poor boy too
I have no gift to bring
That's fit to give our King

Shall I play for you
Mary nodded
The ox and lamb kept time
I played my drum for Him
I played my best for Him

Then He smiled at me
Me and my drum
Me and my drum

Vieni, mi hanno detto c'è un
re appena nato da vedere
Portiamo i nostri regali più belli
Da porgere al re
Per onorarlo
Quando arriviamo

Piccolo bimbo
Sono un ragazzo povero anch'io
Non ho regali da portare
Adatti da dare al nostro Re

Posso suonare per te?
Maria ha annuito
Il bue e l'asino tenevano il tempo
Ho suonato il tamburo per Lui
Ho suonato al mio meglio per Lui

Poi Lui mi ha sorriso
Io e il mio tamburo
Io e il mio tamburo



Hark! The Herald Angel sing *Felix Mendelssohn Bartoldy*

Hark!
The herald angels sing
"Glory to the newborn King
Peace on earth and mercy
mild,
God and sinners reconciled!"
Joyful, all ye nations rise;
Join the triumph of the skies;
With angelic host proclaim
"Christ is born in
Bethlehem!"

Ascoltate!
Gli araldi angelici
cantano "Gloria al nuovo nato
Re! Pace sulla Terra e dolce
grazia, Dio e i peccatori si
sono riconciliati". Gioiose,
tutte le nazioni si alzano; si
uniscono al trionfo celeste
con l'ospite angelico
proclamano: "Cristo è nato a
Betlemme!"



Hark!
The herald angels sing
"Glory to the newborn King!"

Christ,
by highest heaven adored;
Christ the everlasting Lord;
Late in time behold Him come,
Offspring of the favored one.
Veiled in flesh,
the Godhead see;
Hail the incarnate Deity
Pleased as man
with men to dwell,
Jesus, our Emmanuel!

Hark! the herald angels sing,
"Glory to the newborn King"

Hail!
the heaven-born Prince of Peace!
Hail!
the Son of Righteousness!
Light and life to all He brings,
Risen with healing in His wings.
Mild He lays His glory by,
Born that man no more may die;
Born to raise the sons of earth,
Born to give them second birth.

Hark!
the herald angels sing,
"Glory to the newborn King"

Ascoltate!
Con le schiere celesti cantano
"Gloria al Re appena nato!"

Cristo,
adorato dal più alto dei cieli:
Cristo, l'eterno Signore; alla fine
dei tempi contempliamo la sua
venuta, prole del prediletto.
Velato nella carne,
mirate la Divinità;
Salutate la Divinità incarnata:
Felice come uomo,
di stare tra gli uomini,
Gesù, il nostro Emanuele!

Ascoltate! Gli araldi cantano
"Gloria al Re appena nato!"

Salutate!
Il Celeste Principe della Pace!
Salutate!
Il Figlio della Giustizia!
Luce e vita porta a tutti
Risorto con la salvezza nelle ali.
Dolcemente spande la sua gloria,
nato quell'uomo non c'è più morte:
nato per salvare i figli della terra,
per dare loro una seconda nascita.

Ascoltate!
Gli angeli messaggeri cantano,
"Gloria al neonato Re!"

Joy to the world *Anonimo*

Joy to the world!
The Lord is come!
Let earth receive her King;
Let every heart
Prepare Him room,
And heaven and nature sing,
And heaven and nature sing,
And heaven, and heaven
and nature sing.

Joy to the world,
the Saviour reigns;
Let men their songs employ,
While fields and floods,
rocks, hills and plains,
Repeat the sounding joy,
Repeat the sounding joy,
Repeat, repeat,
the sounding joy .

Gioia nel mondo!
Il Signore é arrivato!
Lasciate che la terra riceva il
proprio Re;
Lasciate che ogni cuore
gli dia spazio,
e il cielo e gli angeli cantano
e il cielo e il cielo
e gli angeli cantano.

Gioia nel mondo, il Salvatore
regna; lasciate che gli uomini
cantino le loro canzoni,
Mentre campi e maree,
rocce, colline e pianure,
ripetono il suono gioioso
ripetono il suono gioioso
ripetono, ripetono
il suono gioioso.

Hallelujah - dall'Oratorio *The Messiah* Georg Friedric Händel

Hallelujah!!
For the Lord God omnipotent
reigneth. Hallelujah!
The kingdom of this world!
Is become the kingdom of
our Lord, And of His Christ,
and of His Christ;
And He shall reign
for ever and ever,
King of kings, and Lord of lords,
And He shall reign
forever and ever, forever and
ever!
Hallelujah!

Alleluia!!
Poichè il Signore Iddio
Onnipotente Regna. Alleluia!
Il regno di questo mondo è
diventato il Regno del Nostro
Signore e del suo Cristo e del
suo Cristo;
Ed Egli regnerà
nei secoli dei secoli,
Re dei re, Signore dei signori
Ed Egli regnerà
nei secoli dei secoli
nei secoli dei secoli.
Alleluia!

